

第20届上海电视节昨晚圆满落幕 “大丈夫”“辣妈”戴上桂冠



本报讯 (记者俞亮鑫实习生施佳雯)昨晚,第20届上海电视节颁奖典礼在东方艺术中心举行。国家新闻出版广电总局局长蔡赴朝、中共上海市委常委、宣传部部长徐麟、上海市副市长翁铁慧等出席颁奖盛典。

王志文和在《辣妈正传》中戏路大变的孙俪分获视帝、视后桂冠。孙俪近日因喜得千金没来现场,由丈夫邓超领奖并致词,他调侃自己“吃软饭吃到了白玉兰”。《假如生活欺骗了你》获得金奖。评委会认为,该剧深刻揭示了生活的复杂性和人性的本质,颇具深度和人文气息。《咱们结婚吧》获得银奖,其导演刘江获最佳导演奖。评委会认为,该剧表现了都市男女婚恋这一具有普遍性的社会问题,温暖幽默、

积极向上;导演个人特色鲜明、掌控功力深厚。获得双奖的还有《大丈夫》,除了王志文获得最佳男演员奖外,编剧李潇、于淼夫妇也获得了最佳编剧奖,该剧手法细腻,淋漓尽致地表现了人物关系的复杂与纠结。有趣的是,海外电视剧两个大奖均与“炸鸡”有关。金奖由美剧《绝命毒师》摘得,那个卖着炸鸡的无情大毒枭饰演者、实力派男演员埃斯波西托还亲临上海领奖。而在中国掀起“炸鸡啤酒

热”的韩剧《来自星星的你》则获银奖,导演张太侑和编剧朴智恩登台喜捧奖杯。荧屏热播的纪录片《舌尖上的中国2》斩获年度最佳纪录片奖。此外,在电视剧观众票选活动中,乔振宇获最具人气男演员奖,李小冉获最具人气女演员奖。这两位演员形象和口碑均出众,备受粉丝追捧,最具人气奖项实至名归。虎子凭借谍战剧《渗透》获最具实力导演奖,热播剧《烽火佳人》获最受关注电视剧奖。



邓超替妻子孙俪领奖 本报记者 胡晓芒 摄

- 电视电影/迷你剧类**
- 最佳电视电影/迷你剧:《迷湖之巖》(英国)
 - 最佳导演:《我们的父辈》菲利普·卡戴尔巴赫(德国)
 - 最佳编剧:《重返印度》大卫·普拉内尔、帕特里克·巴克利(西班牙)
- 动画片类**
- 最佳动画片:《好奇小恐龙》(英国)

- 第20届“白玉兰”奖获奖名单**
- 最佳中国动画片:《昆塔:盒子总动员》
 - 评委会大奖:《男孩与异世界》(巴西)
 - 最佳纪录片:《街头》(印度尼西亚)
 - 最佳中国纪录片:《乡村里的中国》
 - 最佳导演:《雅利安人》莫·阿苏曼(德国)
 - 最佳摄影:《疯狂的岁月》莫罗·赫斯(埃塞俄比亚、西班牙)
 - 评委会特别奖:《寻找薇薇安·迈尔》(美国)
- 电视连续剧类**

- 金奖:《假如生活欺骗了你》
- 银奖:《咱们结婚吧》
- 最佳导演:刘江《咱们结婚吧》
- 最佳编剧:李潇、于淼《大丈夫》
- 最佳男演员:王志文《大丈夫》
- 最佳女演员:孙俪《辣妈正传》

病榻上“绑”出银幕梦 ——记上海国际电影节英文台本翻译张可平

现年52岁的张可平,从17岁起就不幸因颈椎骨折而瘫痪在病榻上。高位截瘫,颈部以下完全不能动,双手手指无法弯曲,就是在这样的状态下,他从2007年开始,为上海国际电影节做英文台本翻译,至今已坚持了8年,共翻译了11部电影。昨天,记者赶到张可平位于闵行区的家中,见到了这位令人敬重的残疾人翻译家。

书写艰难

电影节期间,从早上8点半到晚上8点半,是张可平一天中最忙碌的时候。今年,他承担了瑞士短片《藏身之处》及其他两部影片的翻译工作。张可平说,为观众做些力所能及的事,自己有一种莫大的成就感。

对于手脚均不能自由活动的他而言,用笔书写是一件十分困难的事。写字时,他要用绳子把笔固定在手指上。为了预防腿部抽筋或身体从床上跌下来,他还得用绳子把自己的双膝紧紧绑住,绳子的两头分别固定在床架的两端,每次绑腿就得花40多分钟时间。张可平告诉记者,最初开始写字时,每天一绑就是八九个小时,腿绑得生疼,膝盖肿得像馒头一样,浑身直冒虚汗。有一次,由于绑腿时间过长,固定在床架一端的绳子突然断裂,他一下子就从床上摔了下来。

孜孜苦学

读初中时,张可平在一次游泳跳水时,为了躲避别人,一头撞到池底,造成了颈椎第四第五节骨折,中枢神经损伤,颈部以下全部瘫痪,大、小便失禁。张可平告诉记者,自己2岁时父母离异,和后母关系一直不好,瘫痪后无家可归,在医院一



张可平在极为艰难的状态下翻译 本报记者 陈意俊 摄

躺就是5年。“刚瘫痪时我很绝望,但看到那么多病人在我面前死去后,我倒变得不想死了。”张可平21岁时开始自学英语,那时他已瘫痪在床4年多。没什么基础的张可平托人买来收音机,在嘈杂的病房内开始了苦学,他心中也因此埋下一颗梦想的种子:“我想做些对别人有影响的事。”

找到真爱

自学10年后,不懈的努力终于有了回报,张可平开始在各大刊物上发表译作。但他花了一年多时间,翻译的第一部45.5万字的长篇小说《玻璃火蛇》最终没能出版。2002年4月11日,张可平翻译的第二部22万字的长篇小说《殒药》,终于由百家出版社出版。次年,他加入了上海翻译家协会,正式开始了自己的翻译人生。

命运之神似乎开始对张可平露出了笑脸,1997年,他找到了自己的真爱——和通信4年的吴恩

娇结了婚。妻子是他无可取代的人生伴侣和事业支持,她虽然自己也是位拄着拐杖的残疾人,却对丈夫照顾得无微不至。每年的上海国际电影节,夫妻俩都会一起进行翻译工作,张可平用笔写,吴恩娇用电脑一字一句地录入,“那时候我们的话会很多,再苦再累也开心。”

如履薄冰

厄运再次降临,2010年,吴恩娇被查出卵巢癌晚期,并于2年后去世。张可平回忆说,2012年分派给他的任务是动画片《神偷奶爸》,尽管对白不难,却让他觉得心力交瘁。“我爱人直到去世还在挂念着为电影节做翻译,可惜她再也不能为我打字了。”一说到妻子,张可平泪如泉涌。

如今,张可平因身体原因,已无法长时间坐着翻译,但他并没有放弃上影节台本翻译的工作,因为这是妻子临终时的牵挂和嘱托。

本报记者 张艺



姜文获华语电影杰出贡献奖

第17届上海国际电影节今晚揭幕

本报讯 (记者 张艺)第十七届上海国际电影节将于今晚在上海大剧院揭幕,数百位影人和数十个剧组将先后走上红毯,打造申城一年一度星光最为璀璨的电影之夜。

今年的开幕式红毯主持工作将首次由刘仪伟和梦溪、何卿和何健、李蜜和金纬3组主持人同时担任,观看红毯秀的影迷可通过微博投票评选出“最佳搭档”。此外,今年上海国际电影节开、闭幕式红毯仪式首次向全市征集“特别粉丝”,给了影视爱好者们亲临现场的机会。

今年踏上红地毯的明星中,有妮可·基德曼、休·格兰特、海登·克里斯滕、约翰·库萨克、让·雅克·阿诺、行定勋、金大佑、宋慧乔、宋承宪、RAIN等海外影人,吴宇森、姜文、宁浩、郭敬明、《钟馗伏魔》《我是女王》《绣春刀》《小时代3》《一

生一世》《太平轮》、京剧版《霸王别姬》等数十个剧组,以及开幕片《舞台姐妹》主演谢芳、曹银娣,金爵奖、亚洲新人奖影片代表。由巩俐、林常树、岩井俊二、刘杰、佩曼·莫阿迪、莎莉·波特和罗勒·莎菲组成的金爵奖7人评委会将压轴亮相红毯,展示上海国际电影节的视野和权威。

开幕式上,著名表演艺术家秦怡将向姜文授予“华语电影杰出贡献奖”,而吴宇森和休·格兰特则将向妮可·基德曼授予“杰出贡献奖”。组委会表示,姜文的导演作品虽然不多,但每一部都对当时的影坛产生巨大影响,获得“华语电影杰出贡献奖”,实至名归。授予妮可·基德曼“杰出贡献奖”,是在肯定她艺术成就的同时,感谢她在推动中外电影交流方面做出的贡献。

《中国好舞蹈》导师考核今晚继续 面临抉择海清痛哭

本报讯 (记者 孙佳音)上周,郭富城战队率先决出了组内前三强,拉开了浙江卫视《中国好舞蹈》导师考核的大幕。今晚9:10,海清的北京训练营将紧随其后上演考核大战。著名留美舞蹈家李恒达将作为海清的梦想导师出席。在这场考核中,不仅有诸如《霸王别姬》的经典作品,也有“男神”“女神”的缠绵共舞,还有学员间互相倾吐真情的感人一幕,而这些却都给主考核导师海清带来了极大的压力。

作为本场比赛的主考老师,海清的心情无疑是最纠结的。虽然在训练营里她已经和学员们说好,不要看重输赢,而要享受舞台,但是当必须送走一个学员时,海清依然痛苦难当,面前的两个按钮仿佛通了电一般,让她不敢去碰。整场考核的第二支舞就以“别离”为题,海清选择刘畅和孙富博搭档……当碎票机被送上舞台时,海清一时情绪崩溃,看着刘畅和孙富博泣不成声:“我选不出来啊!”